

Rikosseuraamusalan sanastoa

SUOMI-ESPANJA FINÉS-ESPAÑOL

apulaisjohtaja	subdirector/subalcaide
arviointikeskus	centro de evaluación
asianajaja	abogado/a
erikoissuunnittelija	planificador/a especial
erityisohjaaja	orientador/a especial
gynekologi	ginecólogo/a
hammaslääkäri	dentista
hoitaja	encargado/a
lääkäri	médico/a
notaari	notario
ohjaaja	orientador
opinto-ohjaaja	orientador/a de estudios
pastori (hengelliset asiat)	pastor/cura (cuestiones espirituales)
poliklinikka	policlínica
psykiatri	psiquiatra
psykologi	psicólogo/a
rikosseuraamusesimies	director/a de sanciones penales
sairaanhoitaja	enfermero/a
sosiaalityöntekijä	asistente social
täytäntöönpano	ejecución/aplicación
tulkki	intérprete
työnjohtaja	encargado
vankila	cárcel
vankilanjohtaja	alcaide
vartija	vigilante
virikailija	funcionario
yhdyskuntaseuraamustoimisto	oficina de sanciones comunitarias
järjestyssäännöt	reglamento interno

kanttiini	cantina
kirjasto	biblioteca
kirkko/hiljentymishuone	iglesia/sala de meditación
kutsuvalo sellissä	luz de llamada de la celda
liikunta	ejercicio
maksukortti	tarjeta de pago
ovet auki	puertas abiertas
ovet kiinni	puertas cerradas
päiväjärjestys	orden del día
perhetapaaja	visitante familiar
poistumislupa	permiso de salida
puhdistaja (putsari)	limpiador/a
puhelin	teléfono
puhelinaika	tiempo para llamadas
kuntosali	gimnasio
ruoka-aika	hora de la comida
sellipuhelin	teléfono de la celda
asiointilomake	tarjeta de servicios sociales
tapaaja	visitante
tilauslista	lista de pedidos
tulo-opas	guía de ingreso
ulkoilu	ejercicio al aire libre
ehdollinen vankeus	prisión condicional
ehdoton vankeus	prisión incondicional
kantelu	denuncia, queja
valvottu koevapaus	libertad condicional
lainvoimainen	vigente
oikaisuvaatimus	reclamación
oikeudenkäynti	juicio/proceso
päihdetesti	examen toxicológico
päihteettömyys	abstinencia
rangaistusajan suunnitelma	plan del tiempo de condena

siirtoanomus	solicitud de transferencia
syyte	acusación
tuomio	juicio/condena
tutkintavankeus	prisión preventiva
valitus	apelación
valitusoikeus	derecho de apelación
valvonta	vigilancia
vankilatarkastus	inspección de prisiones
vapautuminen	liberación
vapauttamissuunnitelma	plan de liberación
yhdyskuntapalvelu	servicios a la comunidad
allergia	alergia
diabetes	diabetes
hengitysoire	síntoma respiratorio
ihottuma	sarpullido
kipu	dolor/molestia
kutina	escozor/picor
kuukautiset	menstruación/periodo
kuume	fiebre
lääke	medicamento
raskaus	embarazo
ripuli	diarrea
särky	dolor
sydänsairaus	enfermedad del corazón
ummetus	estreñimiento
verensokeri	glucemia
verikoe	análisis de sangre
hanskat	guantes
koneet	máquinas
kuulosuojaimet	protección auditiva
lasit	gafas

suojavaatteet	ropa de seguridad
turvakengät	calzado de seguridad
turvallisuusohjeet	instrucciones de seguridad
varoitus	advertencia
kirja	libro
koulu	escuela/colegio
oppitunti	lección/clase
tietokone	ordenador
aviomies	esposo/marido
isä	padre
kadonnut	desaparecido
kansalaisuus	nacionalidad
karkotus	deportación
kotimaa	país de origen
lapset	hijos/niños
oikeudenkäynti	juicio/proceso
oleskelulupa	permiso de residencia
perhe	familia
sisko	hermana
skype	skype
sota	guerra
sähköposti	correo electrónico
ulkomaat	el extranjero
vaimo	esposa/mujer
veli	hermano
yhteydenpito	comunicación
äiti	madre

maanantai	lunes
tiistai	martes
keskiviikko	miércoles
torstai	jueves
perjantai	viernes
lauantai	sábado
sunnuntai	domingo
tammikuu	enero
helmikuu	febrero
maaliskuu	marzo
huhtikuu	abril
toukokuu	mayo
kesäkuu	junio
heinäkuu	julio
elokuu	agosto
syyskuu	septiembre
lokakuu	octubre
marraskuu	noviembre
joulukuu	diciembre
yksi	uno
kaksi	dos
kolme	tres
neljä	cuatro
viisi	cinco
kuusi	seis
seitsemän	siete
kahdeksan	ocho
yhdeksän	nueve
kymmenen	diez

”Jos haluat soittaa, paina sellipuhelinta ja kysy vartijalta, voitko”
"Si quieres llamar, pulsa el teléfono de la celda y pide permiso al vigilante”

”Jos haluat ulos, kuntosalille, kirjastoon tai kirkkoon, paina kutsuvaloa”
“Si quieres ir al gimnasio, a la biblioteca o a la iglesia, pulsa la luz de llamada”

”Kanttiiniostokset tilauslomakkeella, maksaminen omalla maksukortilla”
”Deberás pagar las compras en la cantina realizadas mediante formulario de pedido con tu propia tarjeta de pago”

”Kanttiinista ostetaan myös puheaikaa”
"En la cantina también se puede comprar tiempo para llamadas”

”Jos haluat olla yhteydessä terveydenhoitoon, kirjoita asioimiskaavake poliklinikalle tai pyydä henkilökunnalta apua asian selvittämisessä”
"Si quieres contactar con los servicios de salud, rellena el formulario para la policlínica o pide ayuda al personal"

”Pastori hoitaa hengelliset asiat, myös eri uskontoon kuuluvien kanssa”
“El pastor se encarga de las cuestiones espirituales, también las relacionadas con distintas religiones”

”Arviointikeskus ja erikoissuunnittelijat päättävät sijoitusasioista (suljettu vai avovankila)”
”El centro de evaluación y los planificadores especiales toman las decisiones sobre los emplazamientos (cárcel en régimen abierto o cerrado)”

”Erikoissuunnittelija tekee rangaistusajan suunnitelman kanssasi”
"El planificador especial planificará contigo el tiempo de la pena”

”Kirjastosta voi pyytää lainaan myös sanakirjoja”
"En la biblioteca también puedes solicitar préstamo de diccionarios”